

日本軍將兵諸君

聯合軍宣傳ビラが始めて諸君の陣地に散
 布された時、諸君は好奇心を持って拾ひ上げ
 て讀んだ。敵の言を一笑に附するは軍隊
 の常である。諸君も笑つたことであらう。
 が、それも数ヶ月以前の事である。時は變つた。
 恐らく現在諸君の大多数は、心中私かに
 ビラが事實を告げた事を知つて居るであら
 う。ビラは諸君の敗北を豫言した。此の
 上の抵抗は最早徒勞にして情況絶望、敵方
 さへも人情に打たれて憐れを感ずる時、無
 益の抵抗は断念する様、ビラは諸君に忠告
 した。
 ブナ、ギルワ、コ、ポ、ラエ、サラモア、フィンシュハ
 ー、フェン、ウェワク、マダン、ラバウル、グロスタ岬、
 アラウエ等、於てビラを笑殺した者の多く
 は、最高司令部の失策の爲犬死した。而し
 ビラは尚大空から降つて眞実を語る……
 日本軍最高司令部は誤算した。
 彼等は諸君を無益の死に委ねて居る。
 彼等は天皇陛下を欺き奉り、日本を崩
 壊に瀕せしめて居ると。
 増大する聯合軍の力は、日本の敗北を不可
 避ならしめて居る。
 諸君の眼が永遠に此の僻地の泥濘に閉ざ
 される前、ビラを讀んで、それに従へ！

"The Truth of our Leaflets"

Officers and men of the Japanese Forces!

When the propaganda leaflets of the Allies first fluttered down on your positions, you picked them up and read them with some curiosity. It is natural for soldiers to scoff at the words of the enemy. So when you read the leaflets many of you laughed.

That was months ago. Times have changed for you. Perhaps by now many of you know in your hearts that what the leaflets say is true. They have foretold your defeats. They have advised you to cease resistance at times when your own desperate position made further resistance useless and when common humanitarian feelings stirred even your enemies to pity.

Of those who laughed at the leaflets at Buna, Giruwa, and Kokopo, at Lae, Salamaua and Finschafen, at Wewak, Madang, and Rabaul, Gloucester and Arawe, many have paid for the blunders of the High Command with a useless death. But the leaflets still flutter down from the skies, and they speak the truth. They tell you that -

Your High Command has miscalculated;

It has left you to die a vain death;

It has deceived the Emperor and is bringing Japan face to face with ruin;

The growing power of the Allies makes the defeat of Japan inevitable.

Read what the leaflets say, and take heed of them while you can, before your eyes are blinded forever by the clay of this distant alien land.